

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.11.70>

Лаптева Ольга Евгеньевна

КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИЯ ВОЗРАСТНЫХ СОСТОЯНИЙ В ПОРТУГАЛЬСКОМ ЯЗЫКЕ

В статье рассматриваются особенности концептуализации возрастных состояний средствами португальского языка. На примере анализа семантики лексем-репрезентантов концепта демонстрируется методика выделения концептуальных признаков понятия "возраст". В статье демонстрируется, что в португальском языке концептуализация возрастных состояний человека происходит в основном по четырём параметрам: физиологическому, психологическому, социальному и темпоральному, на основе которых представляется возможным дальнейшее построение фреймовой структуры рассматриваемого концепта.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2019/11/70.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2019. Том 12. Выпуск 11. С. 330-334. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2019/11/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

Романские языки

Romantic Languages

УДК 811.13

Дата поступления рукописи: 17.09.2019

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.11.70>

В статье рассматриваются особенности концептуализации возрастных состояний средствами португальского языка. На примере анализа семантики лексем-репрезентантов концепта демонстрируется методика выделения концептуальных признаков понятия «возраст». В статье демонстрируется, что в португальском языке концептуализация возрастных состояний человека происходит в основном по четырём параметрам: физиологическому, психологическому, социальному и темпоральному, на основе которых представляется возможным дальнейшее построение фреймовой структуры рассматриваемого концепта.

Ключевые слова и фразы: португальский язык; концепт; когнитивная лингвистика; возрастные состояния; фреймовая структура.

Лаптева Ольга Евгеньевна*Московский государственный лингвистический университет**laptevaolga2009@rambler.ru*

КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИЯ ВОЗРАСТНЫХ СОСТОЯНИЙ В ПОРТУГАЛЬСКОМ ЯЗЫКЕ

В рамках современной лингвистики концепт широко признается мысленным образованием, единицей мышления [1; 4-6; 8-10]. Посредством концептов человек воспринимает окружающий мир, осмысливает его и вербализует приобретенные знания в процессе коммуникации. При этом процесс концептуализации тесно связан с процессом формирования и пополнения категорий, так как концепты, эти «кванты переживаемого знания» [5, с. 361], «фрагменты жизненного опыта человека» [Там же, с. 3], при усвоении индивидом должны встроиться в его систему представлений о мире, удовлетворяя условиям вхождения в ту или иную категорию.

В ходе концептуализации и категоризации в сознании происходит схематизация жизненного опыта [13, с. 43], создание «логической матрицы, отражающей фрагмент действительности» [2, с. 15]. Под схемами понимаются стереотипные модели организации и интерпретации опыта, определяющие «наше отношение к нему, связанные с ним ожидания и то, как мы будем о нем рассказывать» [13, с. 43]. Так, в основе использования лексических средств вербализации концепта ВОЗРАСТ также лежат когнитивные схемы обработки возрастных характеристик.

Целью данной статьи является выявление когнитивной матрицы концептуализации возраста средствами португальского языка, основанной на восприятии свойств и характеристик возрастных этапов, в связи с чем ставится **задача** провести анализ лексических средств репрезентации концепта ВОЗРАСТ, представленных как отдельно оформленными лексическими единицами, так и сочетаниями слов с возрастным значением, с тем чтобы на его основе создать фреймовую схему концепта ВОЗРАСТ в португальском языке. Для решения поставленной задачи были применены следующие **методы**: метод анализа словарных дефиниций, метод концептуального анализа, метод компонентного анализа, интерпретативный метод, метод количественного анализа, метод лингвистического моделирования.

Актуальность статьи обусловлена тем, что вопрос концептуализации возрастных состояний средствами португальского языка остается малоизученным, в то время как анализ лексических средств объективации концептов признается одним из наиболее эффективных методов изучения особенностей языковой картины мира [5; 10]. **Научная новизна** работы заключается в комплексном исследовании семантики не только лексических средств, но и конструкций португальского языка, имеющих возрастной компонент значения, а также в выделении четырехаспектной основы концептуализации возрастных состояний в португальском языке.

О наиболее постоянных характеристиках концепта ВОЗРАСТ в сознании носителей португальского языка дает представление анализ этимологии и словарных дефиниций центральной лексемы номинативного поля концепта – лексической единицы *idade*.

Лексема *idade* происходит от латинского слова *ævum*, означавшего «бесконечность, вечность» и противопоставляемого обозначавшему «время» слову *tempus*, имевшему более краткосрочное, точечное значение.

Существительное *ævum* затем перешло в форму *aevitas*, перешедшую к форме народной латыни *aetaticum*, а затем в результате синкопирования принявшей форму *aetas* [17; 18, p. 340]. Происхождение лексемы *idade* от имени существительного *ævum* может указывать на статичное восприятие возраста, а также на тесную связь понятий возраста и времени.

Для выявления объема интенционала лексемы *idade*, в котором реализуется базовый концепт категории – концепт ВОЗРАСТ [11, с. 95], были изучены ее словарные дефиниции в моноязычных толковых словарях португальского языка [14-16]. Анализ толкований значений лексемы *idade* свидетельствует о том, каким образом понятие «возраст» интерпретируется в сознании носителей современного португальского языка.

В качестве наиболее общего большинство современных толковых словарей португальского языка выделяют значение «время, прошедшее с рождения кого-либо или с начала чего-либо» [Ibidem].

В качестве второго выделяемого значения слова *idade* выделяют значение «каждый из этапов жизни, характеризующийся соответствующим уровнем сил» [15; 16]. Близко к нему толкование «каждый из этапов, на которые подразделяется жизнь человека» [14].

Также словарями португальского языка выделяются следующие значения слова *idade*:

- период жизни [Ibidem]; длительность одной жизни [15; 16];
- эра, эпоха, время [Ibidem]; историческая эпоха; используемое для облегчения исследований обозначение периодов, на которые условно подразделяется история [14];
- момент [Ibidem]; ограниченный период времени [15; 16];
- старость, преклонный возраст [14];
- время [14; 15];
- длительность, продолжительность времени [14];
- (геологич.) единица геохронологической шкалы, ярус [Ibidem].

Таким образом, на основе анализа толкований существительного *idade*, содержащихся в толковых словарях португальского языка, было выявлено 9 основных значений данной лексемы. Рассмотрение указанных значений лексемы *idade*, а также этимология лексемы позволяют сделать вывод о том, что в португальской языковой картине мира понятие «возраст» тесно связано с понятиями времени, развития.

Рассмотрение словарных дефиниций и сочетаемости лексемы *idade* позволило убедиться в том, что данная лексема обладает несколькими основными аспектами значения: биологическим, социальным, психологическим и историческим, что подчеркивает, соответственно, биологическую, социальную, психологическую и темпоральную обусловленность понятия «возраст».

Актуализируясь в каждом из данных аспектов, лексема *idade* в значении «возраст человека» имеет следующую сочетаемость (материал получен путем сплошной выборки из одноязычных словарей португальского языка и португальских СМИ):

- физиологический аспект: *primeira idade* (детство, «первый возраст» (здесь и далее перевод автора статьи. – О. Л.)), *terceira idade* (старость, «третий возраст»), *quarta idade* (дряхлость, «четвертый возраст»), *idade núbil* (возраст половой зрелости), *idade avançada* (преклонный возраст), *idade viril* (возраст мужской зрелости), *idade infantil* (детский возраст), *idade juvenil* (юношеский возраст), *idade adulta* (зрелый возраст), *meia-idade* (средний возраст), *idade reprodutiva* (репродуктивный возраст), *idade fértil* (фертильный возраст), *idade de ter filhos* (детородный возраст), *idade de procriar* (детородный возраст), *idade anatómica* (анатомический возраст), *idade cronológica* (хронологический возраст), *idade do bilhete de identidade* («возраст по паспорту»), *idade dental* (дентальный возраст), *idade crítica* (критический возраст), *idade maternal* (материнский возраст), *idade de menopausa* (возраст менопаузы), *idade climatérica* (возраст климакса);

- социальный аспект: *idade de consentimento* (возраст согласия), *idade de reforma* (пенсионный возраст), *idade (pré-)escolar* ((до-)школьный возраст), *idade mínima (para fazer algo)* (минимальный возраст для чего-либо), *idade matrimonial* (брачный возраст), *idade casadoira* (брачный возраст), *idade normal* (нормальный возраст), *idade de construção familiar* (возраст создания семьи), *idade educacional* (образовательный возраст), *idade militar* (призывной возраст);

- психологический аспект: *idade de razão* (разумный возраст), *tenra idade* (нежный возраст), *idade amadurecida* (зрелый возраст), *idade madura* (зрелый возраст), *idade mental* (умственный возраст), *idade psíquica* (психический возраст), *idade complicada* (сложный возраст), *idade emocional* (эмоциональный возраст), *idade interna* (внутренний возраст).

Из вышеприведенных словосочетаний видно, что концепт ВОЗРАСТ вербализуется в следующих конструкциях с лексемой *idade*:

- существительное *idade* + предлог *de* + имя существительное;
- существительное *idade* + предлог *de* + глагол;
- существительное *idade* + имя прилагательное;
- порядковое числительное + существительное *idade*.

Лексема *idade* часто употребляется с пространственными предлогами (*perto de*, *em*, *longe de*, *perante*, *para*), например:

Comunistas alertam que “centenas e centenas de trabalhadores” não chegam sequer perto da idade legal de reforma “porque simplesmente morrem em função do exercício deste trabalho” (Expresso. 05.11.2018). / Коммунисты призывают обратить внимание на то, что «сотни и сотни рабочих» не доживают до пенсионного возраста просто потому, что «погибают от профессиональных заболеваний».

Ele está na idade de entrar na universidade (Público. 26.01.2014). / По возрасту ему уже пора поступать в университет.

A nossa atitude perante a idade e o passar dos anos tem vindo a alterar-se (SAPO. 14.01.2015). / Наше отношение к возрасту и прожитым годам изменилось.

С одной стороны, употребление данной лексемы с пространственными предлогами указывает на статичное восприятие понятия «возраст» и сопутствующую ему активную роль человека в достижении возраста (о чем, в частности, свидетельствует употребление лексем *idade, anos* в функции обстоятельства места в сочетании с глаголами движения: так, люди «приходят в возраст», «находятся в возрасте», им «далеко до возраста»). С другой стороны, возраст имеет и акциональную сущность, о чем свидетельствует употребление лексемы *idade* с глаголами в активном залоге (возраст «проходит», «приходит», «заставляет» что-либо делать, «не прощает»):

A idade não perdoa (португальская поговорка). / Возраст никого не щадит.

Já chegou a idade na qual podia sentir-se auto-suficiente (Público. 20.02.2011). / Уже пришло время, когда можно чувствовать себя самодостаточным человеком.

A idade faz-nos separar o trigo do joio, ajuda-nos a compreender melhor os outros (SAPO. 04.12.2017). / Возраст учит нас отделять зерна от плевел, помогает нам лучше понимать других.

Подобное двойственное восприятие времени отмечается Дж. Лакоффом и М. Джонсоном, согласно которым существует два способа понимания времени: в одном случае мы движемся, а время стоит неподвижно; в другом – время движется, а мы неподвижны (о чем свидетельствуют метафоры TIME IS STATIONARY AND WE MOVE THROUGH IT и TIME IS A MOVING OBJECT) [7]. Положение о статичности времени хорошо иллюстрируют португальские глагольные конструкции *chegar aos* + количественное числительное + *anos, virar* + количественное числительное + *anos* и *completar* + количественное числительное + *anos*. Семантика используемых глаголов свидетельствует о том, что в данных конструкциях возраст, достижение определенного возрастного этапа представляются точкой маршрута (*chegar a* (прийти к чему-л.)), поставленной целью (*completar* (завершить что-л.)) и частью жизненного цикла человека (*virar* (повернуть)). Динамичную природу времени и, соответственно, возраста человека демонстрируют сочетания типа *chegou a idade* (букв. пришел возраст), *os anos correm* (годы бегут).

В приведенных выше конструкциях и примерах лексема *idade* и ее значение «период жизни, имеющий определенные характеристики» конкретизируются посредством добавления новых семантических компонентов, указывающих на различные аспекты восприятия возраста (физиологический, психологический, темпоральный, социальный).

Разноаспектная интерпретация (с физиологической, психологической (поведенческой), темпоральной и социальной точек зрения) свойственна и гипонимическим по отношению к понятию «возраст» понятиям «детство», «молодость», «зрелый возраст» и «старость». Проиллюстрируем поаспектную вербализацию концепта ВОЗРАСТ на примере семантики номинаций людей, находящихся на разных возрастных этапах.

Так, физиологический аспект возраста представлен в лексемах *pequeno* (малыш), *pimpolho* (малышка), *besnico* («малек»), *matulão* (детина), *latagão* (верзила), *senhoraça* (корпулентная женщина), *mulherão* (физиически привлекательная женщина), *idoso na senilidade* (дряхлый старик).

Социальный компонент значения присутствует в семантике следующих лексем: *criança-soldado* (ребенок-солдат), *menino-soldado* (ребенок-солдат), *solteirão* (холостяк), *reformado* (вышедший на пенсию), *pensionista* (пенсионер).

Психологический компонент отражается в значении лексем *berrão* (плакса), *criança-problema* (трудный ребенок), *armário* (трудный подросток), *velho xéxé* (старый ворчун).

Возрастной и социальный компоненты также присутствуют в семантике лексем *aluno [escolar]* (школьник), *estudante* (студент), *professor* (профессор), которые, следуя друг за другом, иллюстрируют не только изменение социального положения человека, но и смену его возрастных состояний, возрастную прогрессию. Возрастная прогрессия также обозначается лексемами *filho/neto* (сын/внук), *mãe/pai* (мать/отец), *avó/avô* (бабушка/дедушка) и т.п.

Выделенные в ходе анализа семантики 476 лексем-репрезентантов концепта ВОЗРАСТ концептуальные признаки служат основой для построения целостной фреймовой структуры рассматриваемого концепта. Так, исследование позволило выявить семантическое наполнение концепта, что послужит созданию «рабочего чертежа», пользуясь которым «возможно создать картину целого» [12, с. 66].

Аспекты, по которым проводился анализ семантики единиц-репрезентантов концепта, образуют терминалы, смысловые объединения высокого уровня абстракции. Именно они выступают в роли основных параметров концептуализации понятия «возраст» в португальской лингвокультуре. Схема, подготовленная на основе результатов проведенного исследования, показывает, что содержание рассматриваемого концепта можно условно описать по данным четырем параметрам. Терминалы не являются отдельными, самостоятельными единицами, они тесно связаны между собой причинно-следственной связью, обуславливая существование друг друга.

Слоты, в свою очередь, являются формой выражения определенных концептуальных признаков, актуализированных семантикой языковой репрезентации концепта.

Гипонимические по отношению к понятию «возраст» понятия «детство», «молодость», «зрелый возраст» и «старость» образуют субфреймы.

Результаты концептуального анализа входящих в номинативное поле концепта ВОЗРАСТ единиц обобщаются на приведенной ниже схеме.

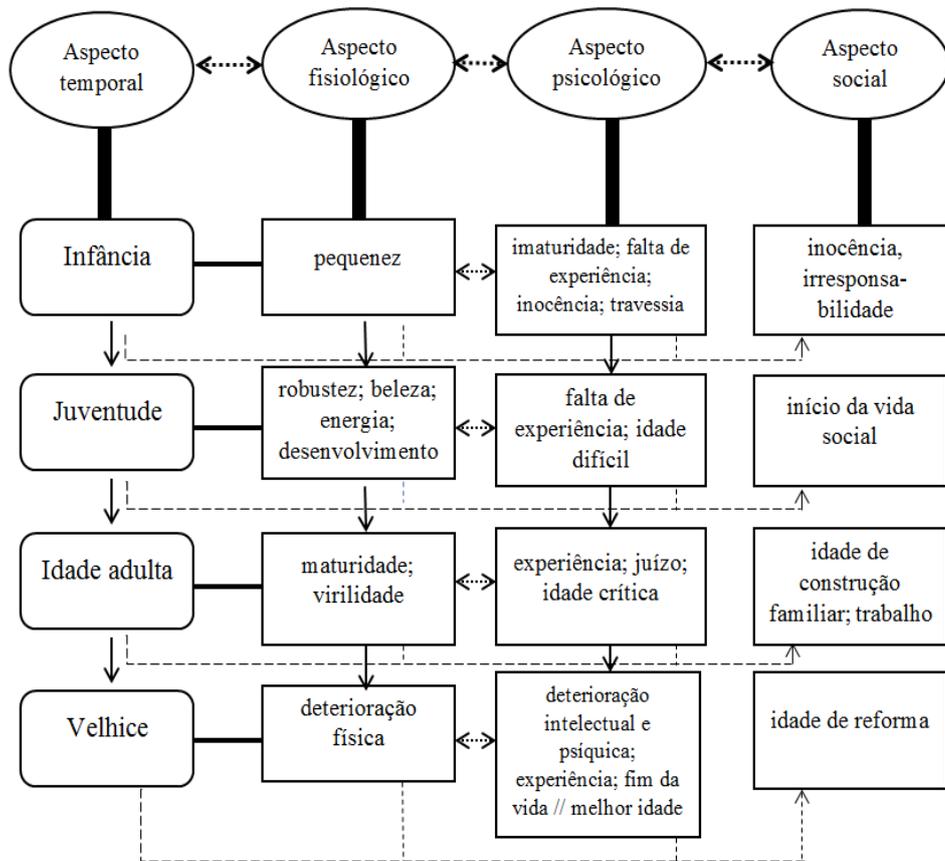


Схема 1. Четырехаспектная концептуализация возрастных состояний в португальском языке

На схеме представлены особенности разноаспектного восприятия понятия «возраст» в португальской лингвокультуре. Стрелками показана сценарная связь между субфреймами и слотами. Так, с точки зрения психологии жизнь человека подразумевает накопление жизненного опыта, переход от состояния незрелости к благоразумию и, в конце жизненного пути, ухудшение интеллектуально-психологических характеристик. Физиология человека также нашла отражение в структуре концепта ВОЗРАСТ: физически слабый в детстве, человек набирает силы в молодости, достигает пика своего развития в зрелости и увядает в старости. В социальном аспекте восприятия возраста очевидна стереотипизация социальных ролей человека на каждом этапе развития: от отсутствия общественных функций в детстве до начала участия в общественной жизни в молодости, этапа полной социализации в зрелости и постепенного ухода от общественной активности в пожилом возрасте. Построенная фреймовая структура отражает градуированный характер категории «возраст», в основе которой, соответственно, находится параметрический концепт ВОЗРАСТ [3, с. 124].

Двусторонними пунктирными стрелками на схеме изображена причинно-следственная связь между терминами и соответствующими слотами. Схема демонстрирует, что аспекты жизнедеятельности взаимосвязаны и взаимообусловлены (например, в детстве только начавшееся физическое и интеллектуальное развитие человека не позволяет ему принимать участие в общественной жизни, что обуславливает отсутствие у него общественных функций, а в пожилом возрасте физическое увядание и ухудшение интеллектуально-психологических характеристик становятся причиной постепенного отхода от общественной активности). Помимо этого, пунктирные стрелки указывают на влияние темпорального, физиологического и психологического аспектов на аспект социальный: действительно, роль и функции человека в обществе зависят от его соответствующих данных.

Итак, проведенный анализ словарных дефиниций и случаев контекстного употребления центральной лексемы номинативного поля концепта ВОЗРАСТ в португальском языке показал, что понятие «возраст» (и связанное с ним понятие времени) воспринимается в португальской лингвокультуре одновременно как пассивная и акциональная сущность. Семантика глагольных конструкций свидетельствует о том, что возраст, определенные возрастные этапы воспринимаются носителями португальского языка как точка маршрута, поставленная цель и часть жизненного цикла человека.

В ходе исследования лексических единиц и конструкций с возрастным значением нами было продемонстрировано, что концептуализация возрастных состояний в португальском языке происходит на четырехаспектной основе, а концепт ВОЗРАСТ, представленный как общеязыковыми, закрепленными в лексикографических

источниках, так и окказиональными, индивидуально-авторскими средствами объективации, имеет фреймовую структуру, представляющую собой связанные друг с другом блоки информации различной степени абстракции.

Список источников

1. **Бабушкин А. П.** Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка, их личностная и национальная специфика: дисс. ... д. филол. н. Воронеж, 1997. 330 с.
2. **Беляевская Е. Г.** Методы анализа лексической семантики в когнитивной лингвистике // Вестник Московского государственного лингвистического университета. 2014. № 20 (706). С. 9-21.
3. **Болдырев Н. Н.** Когнитивная семантика: курс лекций по английской филологии: учебное пособие. М. – Берлин: Директ-Медиа, 2016. 168 с.
4. **Залевская А. А.** Психолингвистический подход к проблеме концепта // Методологические проблемы когнитивной лингвистики: сборник / науч. ред. И. А. Стернин. Воронеж: Изд-во Воронеж. ун-та, 2001. С. 36-44.
5. **Карасик В. И.** Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград: Перемена, 2002. 477 с.
6. **Краткий словарь когнитивных терминов** / под общ. ред. Е. С. Кубряковой. М.: МГУ, 1996. 245 с.
7. **Лакофф Дж., Джонсон М.** Метафоры, которыми мы живём / пер. с англ.; под ред. и с предисл. А. Н. Баранова. М.: Едиториал УРСС, 2004. 256 с.
8. **Попова З. Д., Стернин И. А.** Когнитивная лингвистика: учебное издание. М.: АСТ; Восток-Запад, 2007. 226 с.
9. **Прохоров Ю. Е.** В поисках концепта. Изд-е 2-е. М.: Флинта; Наука, 2009. 176 с.
10. **Слышкин Г. Г.** Лингвокультурные концепты прецедентных текстов. М.: Academia, 2000. 141 с.
11. **Фатьянова И. В.** Прототипная организация номинативного пространства микроконцептосферы Terrorism // Филология. Международный научный журнал. 2017. № 2 (8). С. 94-100.
12. **Филлмор Ч.** Фреймы и семантика понимания // Новое в зарубежной лингвистике. М.: Прогресс, 1988. Вып. 23. Когнитивные аспекты языка. С. 52-93.
13. **Чейф У.** Память и вербализация прошлого опыта // Новое в зарубежной лингвистике. М.: Радуга, 1983. Вып. 12. Прикладная лингвистика. С. 35-74.
14. **Dicionário Infopédia da Língua Portuguesa** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.infopedia.pt/dicionarios/lingua-portuguesa/> (дата обращения: 12.09.2019).
15. **Dicionário Lello da Língua Portuguesa.** Porto: Lello Editores, 2012. 633 p.
16. **Dicionário Priberam da Língua Portuguesa** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.priberam.pt/dlpo/> (дата обращения: 12.09.2019).
17. **Online Etymology Dictionary** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.etymonline.com/> (дата обращения: 12.09.2019).
18. **Précis analytique des travaux de l'Académie des sciences, belles-lettres et arts de Rouen.** Rouen: Imprimerie de H. Boissel, 1875. 405 p.

CONCEPTUALIZATION OF AGE-RELATED STATES IN THE PORTUGUESE LANGUAGE

Lapteva Ol'ga Evgen'evna

Moscow State Linguistic University

laptevaolga2009@rambler.ru

The article considers the conceptualization of age-related states in the Portuguese language. The semantic analysis of lexemes-representatives illustrates the principles to identify conceptual features of the AGE concept. The author shows that in the Portuguese language, age is conceptualized according to four basic parameters (physiological, psychological, social and temporal ones), which serve as a basis for further study of the concept's frame structure.

Key words and phrases: Portuguese language; concept; cognitive linguistics; age-related states; frame structure.